

Betriebsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi

Kabel- und Leitungseinführung
Cable glands
Entrées de câbles

ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/***)



ATEX



WISKA Hoppmann GmbH

Kisdorfer Weg 28 • D-24568 Kaltenkirchen

Tel. / Phone / Tél. +49 (0) 4191 508-100 • Fax +49 (0) 4191 508-249

E-Mail wiska@wiska.de • Internet www.wiska.de

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
--------------------------	-------------------------------	----------------------

Anwendung

Die Kabel- und Leitungseinführung dient zur Einführung festverlegter Kabel und Leitungen in elektrische Betriebsmittel der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit "e".

Die Kabel- und Leitungseinführung vom Typ ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) ist die Nachfolgevariante der Kabel- und Leitungseinführung vom Typ ESKE(S)(-L)-* ** (LT) mit der Zulassung PTB 05 ATEX 1068X. Aus diesem Grund können die ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) auch als Ersatz für die ESKE(S)(-L)-* ** (LT) verwendet werden. Dabei ist auf die besonderen Bedingungen beim Einsatz zu achten.

Zweck dieser Anleitung

Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab.

Das Montage- und Wartungspersonal, welches in solchen Anlagen arbeitet, trägt deshalb eine besondere Verantwortung. Die Voraussetzung dafür ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen.

Diese Anleitung fasst kurz die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammen. Sie ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.

Änderungen vorbehalten.



Sicherheitshinweise
Safety instructions
Consignes de sécurité

Verwenden Sie die Kabel- und Leitungseinführung nur für den zugelassenen Einsatzzweck.

Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus.

Umbauten und Veränderungen an der Kabel- und Leitungseinführungen, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet.

Die Kabel- und Leitungseinführung darf nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

Application

The cable gland is used to bring cables and leads into electrical equipment with explosion protection type 'e' - Increased Safety.

The cable gland of type ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) is the successor model of the cable gland of type ESKE(S)(-L)-* ** (LT) with the approval PTB 05 ATEX 1068X. For this reason, the ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) can also be used as a replacement for the ESKE(S)(-L)-* ** (LT). When doing so, attention must be paid to the particular conditions during use.

Purpose of these instructions

Working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations.

Assembly and maintenance staff working on installations therefore have a particular responsibility. They require precise knowledge of the applicable standards and regulations.

These instructions give a brief summary of the most important safety measures. It supplements the corresponding regulations which the staff responsible must study.

Subject to alteration.

Utilisation

Les entrées de câbles sont destinées au passage des câbles fixes dans les équipements électriques en Sécurité Augmentée «e».

L'entrée de câble de type ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) est la variante qui succède à l'entrée de câble de type ESKE(S)(-L)-* ** (LT), portant l'agrément PTB 05 ATEX 1068X. Pour cette raison, les entrées ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) peuvent également être mises en œuvre pour remplacer les entrées ESKE(S)(-L)-* ** (LT). Ce faisant, veiller à respecter les conditions spécifiques d'utilisation.

Objet du présent mode d'emploi

Lors du travail dans des zones à risque d'explosion, la sécurité des personnes et des installations dépend du respect de toutes les consignes de sécurité correspondantes.

Le personnel chargé du montage et de la maintenance sur ces équipements possède à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et dispositions légales en vigueur.

Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il ne peut en aucun cas se substituer aux prescriptions correspondantes, dont l'étude demeure obligatoire pour le personnel responsable.

Sous réserve de modifications.

Use the cable gland only for its intended purpose.

Incorrect or impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision.

No changes to the device impairing its explosion protection are permitted.

Use the cable glands only if they are clean and undamaged.

Les entrées de câbles ne doivent être utilisées que pour l'application pour laquelle elle ont été prévues.

Une utilisation défectueuse ou anormale ainsi que le non-respect des consignes du présent mode d'emploi excluent toute clause de garantie.

Les modifications sur les entrées de câbles, susceptibles d'entraver la protection antidéflagrante, ne sont pas autorisées.

Ne pas monter les entrées de câbles si elles sont endommagées ou sales.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
<p>Bei Errichtung und Betrieb ist Folgendes zu beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nationale Sicherheitsvorschriften • nationale Unfallverhütungsvorschriften • nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC 60079-14) • allgemein anerkannte Regeln der Technik • Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung • Kennwerte auf den Kabel- und Leitungseinführungen <p>Beschädigungen können den Explosionsschutz aufheben.</p> <p>Die Kabeleinführung ist nur für "feste Installation" geeignet, da eine Zugbelastung auf die Verschraubung nicht zulässig ist.</p> <p>Die Ausführung der Kabel- und Leitungseinführung „mit blauer Hutmutter“ ist für Leitungen eigensicherer Stromkreise vorgesehen.</p>	<p>Observe the following during installation and operation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • national safety regulations • national accident prevention regulations • national installation regulations (e.g. IEC 60079-14) • generally recognized technical regulations • safety guidelines in these operating instructions • characteristic values given on the cable glands <p>Any damage can invalidate the Ex-protection.</p> <p>This cable gland is only suitable for "fixed" installation because no tensile load may be applied to the screw joint.</p> <p>Cable glands fitted with a „blue cover nut“ are for use with the cables of intrinsically safe circuits.</p>	<p>Lors du montage et du fonctionnement, veuillez observer les points suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> • les prescriptions nationales de sécurité • les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents • les instructions nationales de montage (par. Ex. CEI 60079-14) • les règles de l'art dans le domaine technique • les consignes de sécurité du présent mode d'emploi • les caractéristiques techniques indiquées sur les entrées de câbles <p>Toute détérioration de matériel peut avoir pour conséquence de rendre inopérante la protection antidéflagrante.</p> <p>Les entrées de câbles sont destinées aux "installations fixes", puisque une charge de traction sur le presse-étoupe n'est pas permise.</p> <p>La version entrée de câbles „avec contre-écrou bleu“ est prévue pour les câbles en sécurité intrinsèque.</p>



Eine Kopie der EG-Baumusterprüfbescheinigung zusammen mit der zugehörigen Anlage senden wir Ihnen auf Anfrage gerne zu.

If required, we will provide a copy of the EC Type-Test Certificate with the relevant annex.

Une copie du certificat de conformité aux normes européennes (CE) ainsi que les annexes correspondantes sont disponibles sur simple demande.

1 Normenkonformität

Die Kabel- und Leitungseinführung entspricht folgenden Bestimmungen und Normen:

- Richtlinie 2014/34/EU
- IEC 60079-0:2011+Cor.:2012+Cor.:2013 (EN 60079-0:2012+A11:2013)
- IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)
- IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)
- EN 62444:2013

Die Kabel- und Leitungseinführung Typ ESKE/1(S)(L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 21, 2 und 22 zugelassen.

1 Conformity to standards

The cable gland complies with the following regulations and standards:

- Directive 2014/34/EU
- IEC 60079-0:2011+Cor.:2012+Cor.:2013 (EN 60079-0:2012+A11:2013)
- IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)
- IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)
- EN 62444:2013

Cable gland ESKE/1(S)(L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) is suitable for use in hazardous areas of Zones 1, 21, 2 and 22.

1 Conformité aux normes

Les entrées de câbles sont conformes aux prescriptions et normes suivantes:



- Directive 2014/34/UE
- CEI 60079-0:2011+Cor.:2012+Cor.:2013 (EN 60079-0:2012+A11:2013)
- CEI 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)
- CEI 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)
- EN 62444:2013

L'utilisation des entrées de câbles type ESKE/1(S)(L)-*(-RDE) ** (LT) (MFD **/****) est autorisée en atmosphère explosible des zones 1, 21, 2 et 22.

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
-------------------	------------------------	---------------

2 Technische Daten

Explosionsschutz:

 II 2 G Ex e IIC Gb
 II 2 D Ex tb IIIC Db IP68

Prüfungsschein:

PTB 13 ATEX 1015X
 IECEx PTB 13.0034X

Material: Polyamid



Umgebungstemperatur:

ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (MFD **/****) -40°C....+75°C
 ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** LT -60°C....+75°C

Schutzart nach IEC 60529:
 IP 66/68 (5bar; 30min)

2 Technical Data

Explosion protection:

 II 2 G Ex e IIC Gb
 II 2 D Ex tb IIIC Db IP68

Test certificate:

PTB 13 ATEX 1015X
 IECEx PTB 13.0034X

Material: Polyamide



Ambient temperature:

ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** (MFD **/****) -40°C....+75°C
 ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** LT -60°C....+75°C

Degree of protection to IEC 60529:
 IP 66/68 (5bar; 30min)

2 Caractéristiques techniques

Protection antidéflangrante:

 II 2 G Ex e IIC Gb
 II 2 D Ex tb IIIC Db IP68

Cert. de conformité:

PTB 13 ATEX 1015X
 IECEx PTB 13.0034X

Matériau: Polyamide

Température ambiante:

Degré de protection d'après CEI 60529:
 IP 66/68 (5bar; 30min)



ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** Dichtungen EPDM, schwarz; ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** LT Dichtungen Silikon, rot und blau
 ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** sealings EPDM, black; ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** LT sealings silicon, red and blue
 ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** joints d'étanchéité EPDM, noir; ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) ** LT joints d'étanchéité silicon, rouge et bleu

Empfohlene Drehmomente und Klemmbereiche

Recommended torques and clamping range

Couples et serrages recommandés

Größe der KLE Cable gland size Filetage des entrées câbles	Anschlussgewinde Connection thread Filet de raccordement	Hutmutter Pressing screw Vis de serrage	Klemmbereich Clamping range Serrage	
			ESKE/1(S)(-L)-* ** (LT) [mm]	ESKE/1(S)(-L)-* -RDE ** (LT) [mm]
M [Nm]				
ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 12 (LT)	2,0	2,0	3 - 6	1 - 3
ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 16 (LT)	1,8	1,3	4,5 - 9	2 - 6
ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 20 (LT)	2,3	1,5	7 - 13	4 - 8
ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 25 (LT)	3,0	2,0	10 - 17	7 - 12
ESKE/1(S)(-L)-*(-RDE) 32 (LT)	4,5	3,0	13 - 21	9 - 14
ESKE/1(-L)-*(-RDE) 40 (LT)	11,0	10,0	17 - 28	12 - 20
ESKE/1(-L)-*(-RDE) 50 (LT)	13,0	12,0	23 - 35	16 - 25
ESKE/1(-L)-*(-RDE) 63 (LT)	17,0	16,0	34 - 48	28 - 38

Der Klemmbereich der KLE mit Mehrfachdichtungen beträgt wie folgt:
 min. Klemmbereich: Nenndurchmesser des Loches -10% aber höchstens -1mm
 max. Klemmbereich: Nenndurchmesser des Loches

The clamping range of the cable glands with multiple gaskets is as follows:
 min. clamping range: nominal diameter of hole -10% but maximum -1mm
 max. Clamping range: nominal diameter of the hole

Serrage de filetage des entrées câbles avec plusieurs joints est la suivante:
 min. plage de serrage: diamètre nominal du trou -10% mais pas plus de -1mm
 max. plage de serrage: diamètre nominal du trou

Als Staubschutz bis zur Kabelmontage dient eine eingelegte Scheibe, die bei der Installation zu entfernen ist.

The disc fitted to prevent the ingress of dust must be removed during installation.

Une rondelle protège l'entrée de câbles de la poussière jusqu'au montage du câble. Elle doit être enlevée lors de l'installation.



Bei anderen vom Standard abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie Rücksprache mit dem Hersteller.
 Please consult the manufacturer if operating conditions are non-standard.
 En cas de conditions d'utilisation différentes, veuillez contacter le constructeur.

Die Verantwortung hinsichtlich bestimmungsgemäßer Verwendung dieser KLE unter Bezugnahme der in der Anlage vorhandenen Rahmenbedingungen liegt allein beim Betreiber.

The user alone is responsible for the appropriate use of this cable gland in consideration of the basic conditions existing at the plant.

L'utilisation conforme aux dispositions de ces entrées de câbles, en tenant compte des conditions cadre existants dans l'installation, est laissée à la seule responsabilité de l'exploitant.

Transport und Lagerung sind nur in Originalverpackung gestattet.

Transport and storage is permitted only in the original packaging.

Le transport et le stockage sont autorisés uniquement en emballage d'origine.

3 Montage

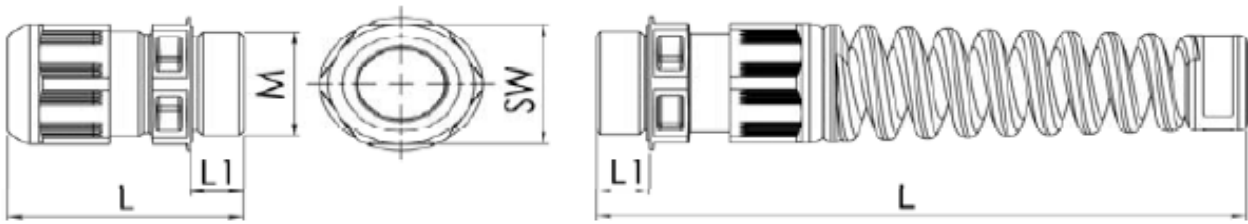
3 Fitting

3 Montage

Maßskizze

Dimensions

Plan d'encombrement



Abmessungen / Dimensions / Dimensions

Nenngröße Rated size Taille nominale	SW [mm]	ESKE/1-*	ESKE/1	ESKE/1S-*	ESKE/1S	ESKE/1(S)-*	ESKE/1(S)-L*
		L [mm]	-L* L [mm]	L [mm]	-L* L [mm]	L1 [mm]	L1 [mm]
M12x1,5	16	29 - 34	35 - 40	72 - 77	78 - 83	9	15
M16x1,5	20	31 - 37	37 - 43	81 - 87	87 - 93	9	15
M20x1,5	24	36 - 43	41 - 48	105 - 112	110 - 117	10	15
M25x1,5	29	38 - 46	43 - 51	120 - 128	125 - 133	10	15
M32x1,5	36	42 - 50	45 - 53	142 - 150	145 - 153	12	15
M40x1,5	46	52 - 65	58 - 71	---	---	12	18
M50x1,5	55	59 - 72	63 - 76	---	---	14	18
M63x1,5	68	64 - 78	67 - 81	---	---	15	18



In Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur am Einsatzort, sind für die Kabel- und Leitungseinführungen die folgenden Einbaubedingungen zu berücksichtigen.

Depending on the ambient temperature of the application, the following installation conditions should be considered for the cable glands.

Selon la température ambiante de la demande, les conditions d'installation suivantes doivent être envisagées pour les entrées de câbles.

Kabelverschraubungstypen / types of cable gland / types de entrées de câbles	Umgebungstemperaturbereich am Einsatzort / Ambient temperature range on site / Plage de température ambiante sur le site			
	-60°C ... -40°C	-40°C ... +15°C	+15°C bis +65°C	+65°C bis +75°C
ESKE/1 (S)(-L)(-*)(-RDE) 12 (MFD **/****)	D	C	B	C
ESKE/1 (S)(-L)(-*)(-RDE) 12 LT	C	C	B	C
ESKE/1 (S)(-L)(-*)(-RDE) 16 (MFD **/****)	D	B	B	B
ESKE/1 (S)(-L)(-*)(-RDE) 16 LT	C	B	B	B
ESKE/1 (S)(-L)(-*)(-RDE) 20 (MFD **/****)	D	A	A	A
ESKE/1 (S)(-L)(-*)(-RDE) 20 LT	B	A	A	A
ESKE/1 (S)(-L)(-*)(-RDE) 25 (MFD **/****)	D	A	A	A
ESKE/1 (S)(-L)(-*)(-RDE) 25 LT	B	A	A	A
ESKE/1 (S)(-L)(-*)(-RDE) 32 (MFD **/****)	D	A	A	A
ESKE/1 (S)(-L)(-*)(-RDE) 32 LT	B	A	A	A
ESKE/1 (-L)(-*)(-RDE) 40 (MFD **/****)	D	A	A	A
ESKE/1 (-L)(-*)(-RDE) 40 LT	B	A	A	A
ESKE/1 (-L)(-*)(-RDE) 50 (MFD **/****)	D	A	A	A
ESKE/1 (-L)(-*)(-RDE) 50 LT	B	A	A	A
ESKE/1 (-L)(-*)(-RDE) 63 (MFD **/****)	D	A	A	A
ESKE/1 (-L)(-*)(-RDE) 63 LT	B	A	A	A

A = zugelassen für den Einbau mit dem Risiko der mechanischen Gefährdung hoch / approved for installation with the risk of mechanical hazard high / approuvé pour installation avec le risque de mécanique risque élevé

B = zugelassen für den Einbau mit dem Risiko der mechanischen Gefährdung niedrig / approved for installation with the risk of mechanical hazard low / approuvé pour installation avec le risque de mécanique risque faible

C = zugelassen für den Einbau mit einem Schutz vor mechanischer Gefährdung / approved for installation with protection against mechanical hazards / approuvé pour l'installation d'une protection contre les risques mécaniques

D = nicht zugelassen für den Einbau / Not suitable for installation / Ne convient pas pour l'installation

Betriebsanleitung	Operating instructions	Mode d'emploi
-------------------	------------------------	---------------

4 Inbetriebnahme

Bevor Sie ein Gerät zusammen mit der Kabel- und Leitungseinführung in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher dass

- die Kabel- und Leitungseinführung nicht beschädigt ist
- die Kabel- und Leitungseinführungen gemäß der empfohlenen Drehmomente angezogen sind
- nicht benutzte Kabel- und Leitungseinführungen mit geeigneten Verschlusselementen, z.B. Verschlussstopfen vom Typ BS **, und nicht benutzte Bohrungen mit gemäß Richtlinie 94/9/EG bescheinigten Verschluss schrauben abgedichtet sind
- die Kabel ordnungsgemäß eingeführt sind
- die Auflageflächen für die Dichtungen plan sind

Unsachgemäße Installation und Betrieb führt zum Verlust der Garantie.

5 Wartung



Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland!
Observe the relevant national regulations for your country!
Observez les réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation!

Bei Wartungsarbeiten sind folgende Punkte zu überprüfen:

- Einhaltung der zulässigen Temperaturen (gemäß EN 60079-0)
- Risse an der Kabel- und Leitungseinführung
- Beschädigungen der Dichtungen

6 Zubehör / Ersatzteile



Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA .
Use only original spare parts as wie as original accessories made by WISKA.
Utilisez uniquement des pièces de rechange at des accessoires d'origine de WISKA.



Zum Festziehen der Kabel- und Leitungseinführungen bzw. deren Druckschrauben bietet WISKA einen Spezialschlüssel an, dessen Bestellnummer Sie dem aktuellen Katalog entnehmen können.
WISKA offers a special spanner for tightening cable glands or their pressure screws, the order number of which can be found in our latest catalogue.
Pour le montage des entrées de câbles ou des ecrou borgne bas WISKA propose une clé speciale, dont vous trouverez la référence dans le catalogue actuel.

4 Commissioning

Before commissioning equipment fitted with cable glands, ensure that

- the cable gland is not damaged
- the cable glands have been tightened to the recommended torque values
- unused cable and wire entries are sealed with suitable closing elements, e.g. closure plugs type BS **, and unused holes with locking screws certified acc. to the directive 94/9/EC
- the cables have been correctly brought in
- the gasket bearing areas are flat

Improper installation and operation leads to loss of warranty.

5 Maintenance

The following points must checked during miantenance:

- compliance with permitted temperatures (to EN 60079-0)
- cracks in the cable gland
- damage to the gaskets

6 Accessories / Spare parts

Mode d'emploi

4 Mise en service

Avant la mise en service d'un appareil avec des entrées de câbles, assurez-vous des points suivants:

- les entrées de câbles ne sont pas endommagées
- les entrées de câbles sont serrées conformément au couple recommandée
- les entrées de câble et de conduite inutilisées soient refermées avec des éléments appropriés (p.ex. bouchon de fermeture de type BS **) et à ce que les perçages inutilisés soient scellés avec des bouchons filetés, conformément à la Directive 94/9/CE
- les câbles sont introduits correctement
- les surfaces de contact pour les joints sont planes

Une installation et une exploitation incorrectes conduisent à la perte de la garantie.

5 Maintenance

Lors des travaux d'entretien, les points suivants doivent être contrôlés:

- le maintien des températures autorisées (selon EN 60079-0)
- la présence éventuelle de fissures sur les entrées de câbles
- la détérioration des joints d'étanchéité

6 Accessoires / Pièces de rechange

6 Zubehör / Ersatzteile

6 Accessories / Spare parts

6 Accessoires / Pièces de rechange



Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA .
Use only original spare parts as original accessories made by WISKA.
Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine de WISKA.

Zum Festziehen der Kabel- und Leitungseinführungen bzw. deren Druckschrauben bietet WISKA einen Spezialschlüssel an, dessen Bestellnummer Sie dem aktuellen Katalog entnehmen können.
WISKA offers a special spanner for tightening cable glands or their pressure screws, the order number of which can be found in our latest catalogue.
Pour le montage des entrées de câbles ou des écrou borgne bas WISKA propose une clé spéciale, dont vous trouverez la référence dans le catalogue actuel.

Passendes Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile (wie Gegenmutter, Stopfen, Dichtungen, EMV-Einsätze) erfragen sie bitte beim WISKA Servicepersonal.

Please ask the WISKA service personnel about suitable original accessories and spare parts (such as locknuts, plugs, seals, EMC inserts).

Vous pouvez vous procurer les accessoires d'origine appropriés ainsi que des pièces de rechange d'origine (p.ex. contre-écrous, bouchons, joints, inserts CEM) auprès du personnel de service WISKA.

8 Entsorgung

8 Disposal

8 Réglementation concernant les déchets

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften.

Observe the national standard for refuse disposal.

Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets.



Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.
We are pleased to answer any special questions you may have.
Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Should you require the operating instructions in one of the other European Community languages, please feel free to contact your WISKA representative.

En översättning av denna montageoch skötselinstruktion till annat EU-språk kann vid behov beställas från er WISKA representant.

Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità Europea potete richiederla al vostro rappresentante WISKA.

Si vous avez besoin des instructions de mise en service dans une autre langue de l'Union Européenne, prière de contacter votre Représentant WISKA.

En caso necesario podrá solicitar de su representante WISKA estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea.

Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käänös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän WISKA-edustajaltanne.

Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante WISKA.

Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos deres WISKA leverandør.

Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij uw WISKA-vertegenwoordiging.

